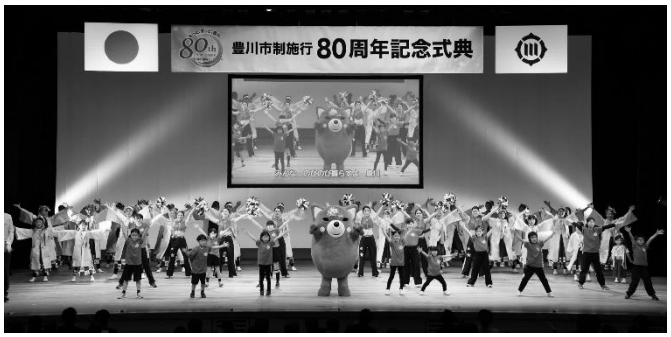
Buletin TOYOKAWA
広報とよかわ TOYOKAWA
インドネシア語版　4月号
No. 43
EDISI APRIL 2024



Upacara untuk memperingati 80 tahun berdirinya kota Toyokawa telah diadakan di Balai Budaya dan dihadiri oleh 880 warga setempat. Selain pidato seremonial walikota, ada juga penampilan dari Duta Hubungan Masyarakat Toyokawa, klub tongkat dari Sekolah Menengah Atas Mitsu Aoba, dan juga Con-Con Toyokawa. Di akhir acara, ada juga penampilan tari oleh anak-anak yang diiringi lagu ulang tahun ke-80 "Toyokawa, Kelimpahan". Para penonton bertepuk tangan dan acara ini berlangsung dengan sukses.

1. 住民税均等割のみ課税世帯支援給付金（１０万円）

TUNJANGAN DANA UNTUK RUMAH TANGGA YANG HANYA DIKENAI PAJAK SESUAI DENGAN PUNGUTAN PER KAPITA PAJAK PENDUDUK (100.000 YEN)

INFO DARI: CALL CENTER BANTUAN RUMAH TANGGA BEBAS PAJAK KOTA TOYOKAWA, TELEPON: 0533-56-2354

Bantuan ini diberikan sebagai dukungan untuk meringankan beban yang disebabkan oleh kenaikan harga.

Persyaratan: Rumah tangga harus terdaftar dalam daftar penduduk dasar Kota Toyokawa per tanggal 1 Desember 2023 dan termasuk dalam salah satu kategori berikut: (1) Rumah tangga yang terdiri dari semua penduduk yang dikenakan pajak hanya pada retribusi per kapita yang setara dengan nominal pajak di tahun 2023, atau (2) Rumah tangga yang terdiri dari penduduk yang hanya dikenakan pajak hanya pada retribusi per kapita setara dan mereka yang dibebaskan dari retribusi per kapita yang setara dengan nominal pajak di tahun 2023.

Nominal tunjangan: ¥100,000 per rumah tangga.

Pendaftaran: Permohonan harus dikirim paling lambat tanggal Jumat, 31 Mei (Cap pos sah); silahkan isi Konfirmasi Persyaratan Pembayaran Tunjangan Bantuan yang akan dikirimkan ke setiap penduduk pada akhir bulan Maret, dan harap kirim balik formulir dengan amplop pengembalian yang terlampir. Harap dicatat bahwa akan ada pemeriksaan (Skrining) untuk setiap pendaftar.

Lain-lain: Untuk informasi lebih lanjut, silakan hubungi call center atau periksa situs web.

2. 軽自動車税（種別割）の減免申請

PERMOHONAN PENGURANGAN/PENGHAPUSAN PAJAK KENDARAAN RINGAN (KLASIFIKASI)

INFO DARI: DIVISI PAJAK KOTA, TELEPON: 0533-89-2129

Pengurangan pajak kendaraan ringan (klasifikasi) diberikan berdasarkan permohonan untuk pemilik kendaraan berikut. Bagi orang yang baru mengajukan pengurangan pajak, silakan ajukan permohonan langsung ke Divisi Pajak Kota paling lambat Jumat, 31 Mei. Bagi orang yang telah menyelesaikan permohonan sampai tahun 2023, silakan kirim kembali "Laporan Status dan Permohonan Pengurangan/Pembebasan" yang telah Anda kirim lewat pos pada akhir Maret.

■ Kendaraan milik penyandang disabilitas fisik dan sebagainya

Kendaraan ringan milik penyandang disabilitas fisik, intelektual, atau mental (terbatas satu unit per orang). Ada kalanya tidak dapat diterapkan tergantung pada klasifikasi dan tingkat disabilitas. Tidak termasuk orang yang menerima pengurangan pada klasifikasi pajak mobil (mobil biasa) dan subsidi taksi kesejahteraan (tidak termasuk subsidi tarif taksi kesejahteraan untuk penyandang disabilitas berat) pada tahun 2024.

Dokumen yang diperlukan: (1) Bukti verifikasi kendaraan, (2) Surat Izin Mengemudi, (3) Buku asuransi kesejahteraan disabilitas fisik/perawatan/disabilitas mental, (4) Sertifikat mata pencaharian yang sama (apabila pengemudi dan penyandang disabilitas fisik memiliki rumah tangga yang berbeda).

■ Kendaraan yang dimodifikasi secara khusus untuk digunakan oleh penyandang disabilitas fisik

Kendaraan ringan yang dilengkapi alat pengangkat kursi roda dan lainnya.

Dokumen yang diperlukan: (1) Bukti verifikasi kendaraan, (2) 1 lembar foto yang bisa menjelaskan nomor kendaraan dan struktur kendaraan.

3. 市営住宅入居者募集

PEREKRUTAN PENGHUNI PERUMAHAN KOTA

INFO DARI: DIVISI KONSTRUKSI, TELEPON: 0533-89-2144

Jadwal Huni: Senin, 1 Juli

Syarat Penghuni: (1) Bertempat tinggal atau bekerja di dalam kota, (2) Saat ini tinggal bersama kerabat atau memiliki kerabat yang akan tinggal bersama, (3) Sedang mengalami kesulitan dalam hal hunian, (4) Memenuhi standar penghasilan yang ditetapkan pada regulasi, (5) Calon penghuni bukan merupakan anggota kelompok kriminal, (6) 3DK adalah hunian untuk keluarga beranggota 2 orang atau lebih (beberapa hunian bisa digunakan untuk 1 orang), (7) 4DK adalah hunian untuk keluarga beranggota 4 orang atau lebih, (8) Tunjangan kesejahteraan berlaku untuk rumah tangga lanjut usia, rumah tangga penyandang disabilitas, rumah tangga orang tua tunggal dengan anak, rumah tangga yang mengasuh anak, dan sebagainya.

Pendaftaran: Tanggal 1-15 April, formulir pendaftaran diserahkan langsung ke Divisi Konstruksi. Formulir pendaftaran tersedia di Divisi Konstruksi.

Pengundian: Selasa, 23 April mulai 10:00, Balai Kota Utama, Ruang Pertemuan 34

Lain-lain: Saat kontrak diperlukan seorang penjamin dan deposito jaminan (sebesar biaya sewa 3 bulan pada periode huni).

DENAH	HUNIAN	JUMLAH ANGGOTA KELUARGA	DENAH	HUNIAN	JUMLAH ANGGOTA KELUARGA
2DK	SUWA NISHI	1 rumah (-)	3DK	DAINI AKEBONO	3 rumah (-)
3DK	NISHIYUTAKA	1 rumah (-)	4DK	YAWATA	1 rumah (-)
	GOYU	1 rumah (-)		UENO	1 rumah (-)
	TOUBU A	2 rumah (1 rumah)			

*Untuk 3DK, perumahan daerah Toubu A menerima penghuni tunggal (harus 60 tahun keatas, penyandang disabilitas, dll).*Untuk daeah Chigiri selalu terbuka untuk penghuni baru.

4. 給付金の申請はお済みですか

SUDAHKAH ANDA MENYELESAIKAN PROSES PENGAJUAN BIAYA TUNJANGAN?

INFO DARI : CALL CENTER BANTUAN RUMAH TANGGA BEBAS PAJAK KOTA TOYOKAWA, TELEPON : 0533-56-2354

Surat konfirmasi atau formulir pendaftaran telah dikirimkan di akhir bulan Februari kepada penduduk yang dianggap telah memenuhi syarat untuk mendapatkan tunjangan tambahan untuk rumah tangga yang dibebaskan dari pajak penduduk (70.000 yen). Batas pendaftaran adalah hingga hari Jumat, 10 Mei. Jika anda belum melakukan proses pendaftaran, harap segera mendaftar sebelum pendaftaran ditutup. Untuk Informasi lebih lanjut, silahkan hubungi Call Center.

5. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

PENGIRIMAN TIKET PEMERIKSAAN KESEHATAN KHUSUS /PEMERIKSAAN KESEHATAN LANSIA PERIODE LANJUT

INFO DARI: DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN, TELEPON: 0533-95-0232

Kami akan mengirimkan tiket pemeriksaan kesehatan khusus untuk tahun 2024 pada akhir bulan April (untuk anggota Asuransi Kesehatan Nasional berusia 40 ke atas) dan pemeriksaan kesehatan lansia periode lanjut (untuk anggota sistem pemeriksaan kesehatan lansia periode lanjut). Batas masa berlaku adalah Senin, 10 Februari 2025. Orang yang tidak memenuhi syarat untuk Asuransi Kesehatan Nasional atau sistem pemeriksaan medis lansia periode lanjut tidak bisa mengikuti pemeriksaan pada hari pemeriksaan. Untuk detail tentang cara pemeriksaan kesehatan, silakan periksa informasi yang terlampir dalam tiket pemeriksaan kesehatan.

6. 自転車乗車用ヘルメット購入費の補助対象を拡大

MELUASNYA TARGET MASYARAKAT YANG LAYAK UNTUK MENDAPATKAN SUBSIDI UNTUK PEMBELIAN HELM BAGI PENGENDARA SEPEDA

INFO DARI : DIVISI HAM DAN KEAMANAN, TELEPON : 0533-89-2149

Target: Memiliki alamat rumah di kota Toyokawa

Mengenai helm: Helm harus memiliki tanda SG (Standar keamanan resmi) dan dibeli setelah tanggal 1 April 2024

Dana tunjangan: setengah dari biaya pembelian helm akan ditunjang (maksimal ¥2000, untuk satu helm per penduduk)

Pendaftaran: Harap mengisi dan membawa formular pendaftaran yang disertakan struk pembelajaan dengan nama helm tertera. Dokumen bisa diserahkan langsung ke kantor Divisi HAM dan Keamanan dan juga bisa dikirimkan melalui kantor pos. Formulir pendaftaran bisa diunggah dari situs resmi kota dan juga tersedia di kantor Divisi HAM dan Keamanan.

PUSAT KESEHATAN HOKEN CENTER TEL: 0533-89-0610 保健コーナー

見えないたばこの害
BAHAYA ROKOK YANG TIDAK TERLIHAT

zat-zat berbahaya akan tetap terhirup oleh para perokok pasif bahkan setelah rokok dipadamkan. Zat-zat beracun yang terkandung dalam rokok terus keluar dari nafas perokok selama lebih dari 40 menit setelah merokok. Zat-zat tersebut juga dikatakan akan tetap menempel di rambut dan pakaian yang secara bertahap akan berkumpul di udara. Dikatakan juga bahwa asap rokok dapat menempel pada tirai dan dinding di sekitar perokok, di mana asap rokok tersebut dapat bertahan selama beberapa bulan. Walaupun merokok di bawah kipas ventilasi atau di balkon, juga menggunakan rokok elektrik yang tidak mengeluarkan asap, keduanya tidak menjadi alasan untuk menghindar dari bahayanya rokok. Bahkan di luar ruangan, asap rokok dapat mencapai ketinggian hingga 25 meter setelah terhembus angin, dan meskipun asapnya tidak terlihat, anda sudah menjadi perokok pasif di detik setelah mencium bau asap rokok tersebut.

Informasi lebih lanjut tentang langkah-langkah untuk mencegah menjadinya perokok pasif dan hubungan antara rokok dan kesehatan dapat ditemukan di situs web kota. Kota Toyokawa juga menawarkan konsultasi kesehatan oleh perawat kesehatan masyarakat untuk membantu Anda berhenti merokok dan masalah yang berkaitan dengan rokok.

DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN APRIL 4月の救急当直医

Pusat Kesehatan (Hoken Center) 0533-89-0610. Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

PENYAKIT DALAM/PEDIATRI （内科・小児科）

Hari Kerja, 19:30 - 22:30
Hari sabtu, 14:30 - 17:30, 18:45 - 22:30
Hari minggu, tanggal merah, 8:30 - 11:30, 12:45 - 16:30, 17:45 - 22:30

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo (Hagiyama chou)	0533-89-0616

Setiap hari, 23:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou)	0533-86-1111

DEPARTAMEN BEDAH （外科）

Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18:00
Hari minggu, tanggal merah, pendaftaran 10:00 - 18:00

Tanggal 6	Sabtu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 7	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chou)	0533-86-7171
Tanggal 13	Sabtu	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 14	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Tanggal 20	Sabtu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 21	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 27	Sabtu	Kaitou Clinic (Toyokawa Sakaemachi)	0533-86-3300
Tanggal 28	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 29	Senin	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 8:00
Hari sabtu, minggu, dan **tanggal merah,** 18:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou)	0533-86-1111

DOKTER GIGI （歯科）

Hari kerja, sabtu, 20:00 - 22:30
Hari minggu, tanggal merah, 9:00 - 11:30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa)	0533-84-7757

DOKTER KANDUNGAN （婦人科）

Pendaftaran 9:00 - 16:30

Tanggal 7	Minggu	Watanabe Ladies (Ushikubo chou)	0533-85-3511
Tanggal 21	Minggu	Fujisawa F.K (Yotsuya chou)	0533-84-1180

DOKTER MATA （眼科）

Pendaftaran 18:00 - 20:00

Tanggal 21	Minggu	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki chou)	0533-86-1500

DOKTER THT （耳鼻科）

Pendaftaran 19:00 - 21:00

Tanggal 7	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 4	Minggu	Itou Iin (Shimonagayama chou)	0533-86-2637
Tanggal 21	Minggu	Akebonochou Jibi Inkouka (Higashi Akebono chou)	0533-83-3341
Tanggal 28	Minggu	Itaya Jibi Inkouka (Baba chou)	0533-89-8733

UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) （泌尿器科）

Pendaftaran 18:00 - 20:00

Tanggal 20	Sabtu	Oono Jin Hinyoukika (Baba chou)	0533-86-9651

DERMATOLOGI （皮膚科）

Pendaftaran 19:00 - 21:00

Tanggal 20	Sabtu	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba chou)	0533-95-1114

LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08:30 - 17:15
Telepon: 0533-89-2158
Situs Web: https://www.city.toyokawa.lg.jp/

Asosiasi Internasional Toyokawa
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08:30 - 17:15
Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal, Inggris, Dan Mandarin)

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Maret 2024: 184.191 Orang

◎Warga Negara Asing: 8.167
◎Brazil: 2.983
◎Vietnam: 1.801
◎Filipin: 894
◎Peru: 478
◎Korea Selatan: 446
◎Indonesia: 444
◎Tiongkok: 441
◎Nepal: 170
◎Myanmar: 92
◎Thailand: 65
◎Lainnya: 353

BULETIN TOYOKAWA/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site: https://www.city.toyokawa.lg.jp/